

## Règlement

du 2 février 2004 (État le 29 février 2016)

### **pour l'obtention des Bachelor of Science et des Master of Science**

#### **Le Conseil de la Faculté des sciences**

Vu l'art. 43 al. 3 bis de la Loi du 19 novembre 1997 sur l'Université;

Vu les art. 78 al. 1 et 88 al. 1 des Statuts du 31 mars 2000 de l'Université;

Vu l'art. 8 des Statuts du 25 juin 2001 de la Faculté des sciences;

*Arrête:*

#### **1. DISPOSITIONS GENERALES**

##### **Art. 1. Grades universitaires**

<sup>1</sup> La Faculté des sciences de l'Université de Fribourg [ci-après Faculté] décerne sur la base du présent règlement des *Bachelor of Science* [ci-après Bachelor] en:

- mathématiques
- informatique
- physique
- chimie
- sciences de la Terre<sup>1</sup>
- géographie
- biologie
- biochimie
- sciences biomédicales<sup>1</sup>
- sciences du sport et de la motricité.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Teneur selon décision du 27 mars 2006, ratifiée par la Direction de l'instruction publique, de la culture et du sport, le 6 février 2007.

<sup>2</sup> Teneur selon décision du 18 juin 2007, ratifiée par la Direction de l'instruction publique, de la culture et du sport, le 5 septembre 2007.

## Reglement

vom 2. Februar 2004 (Stand am  
29. Februar 2016)

### **für die Erlangung der Bachelor of Science und der Master of Science**

#### **Der Fakultätsrat der Mathematisch- Naturwissenschaftlichen Fakultät**

gestützt auf Art. 43 Abs. 3 bis des Gesetzes vom 19. November 1997 über die Universität;

gestützt auf die Art. 78 Abs. 1 und 88 Abs. 1 der Statuten vom 31. März 2000 der Universität;

gestützt auf Art. 8 der Statuten vom 25. Juni 2001 der Mathematisch-Naturwissenschaftlichen Fakultät;

*beschliesst:*

#### **1. ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN**

##### **Art. 1. Universitäre Grade**

<sup>1</sup> Die Mathematisch-Naturwissenschaftliche Fakultät der Universität Freiburg [nachstehend Fakultät] verleiht auf Grund dieses Reglementes *Bachelor of Science* [nachstehend Bachelor] in:

- Mathematik
- Informatik
- Physik
- Chemie
- Erdwissenschaften<sup>1</sup>
- Geographie
- Biologie
- Biochemie
- Biomedizinischen Wissenschaften<sup>1</sup>
- Sport- und Bewegungswissenschaften.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Fassung gemäss Beschluss vom 27. März 2006, genehmigt durch die Direktion für Erziehung, Kultur und Sport am 6. Februar 2007.

<sup>2</sup> Fassung gemäss Beschluss vom 18. Juni 2007, genehmigt durch die Direktion für Erziehung, Kultur und Sport am 5. September 2007.

<sup>2</sup> La Faculté décerne sur la base du présent règlement des *Master of Science* [ci-après Master] in:

- Mathematics
- Computer Science<sup>1</sup>
- Physics
- Chemistry
- Earth Sciences
- Geography<sup>2</sup>
- Biology
- Bioinformatics and Computational Biology<sup>2</sup>
- Sciences du sport.<sup>1</sup>

<sup>3</sup> La Faculté décerne sur la base du présent règlement des *Specialized Master of Science* [ci-après Master] in:<sup>3</sup>

- Experimental Biomedical Research
- Chemistry and Physics of Soft Materials.

## Art. 2. Organisation des études et crédits ECTS

<sup>1</sup> Les Bachelor attestant d'une formation scientifique de base dans la discipline désignée à l'art. 1 al. 1, sont décernés aux étudiant-e-s qui ont acquis au minimum un ensemble de 180 crédits ECTS (correspondant à 6 semestres d'études à plein temps).

<sup>2</sup> Les Master sont décernés aux étudiant-e-s en possession d'un Bachelor (cf. art. 7 al. 1) qui ont acquis au minimum un ensemble de 90 resp. 120 crédits ECTS supplémentaires (correspondant à 3 resp. 4 semestres d'études à plein temps).<sup>2</sup>

## Art. 3. Evaluation et validation

<sup>1</sup> Les connaissances acquises dans chaque unité d'enseignement<sup>1</sup> font l'objet d'une évaluation (en général une épreuve).

<sup>1</sup> Le MSc in Computer of Science peut être obtenu sous ce règlement jusqu'au 16.09.2012. Teneur selon décision du 31 mai 2010, ratifiée par la Direction de l'instruction publique, de la culture et du sport, le 27 septembre 2010.

<sup>2</sup> Teneur selon décision du 27 mai 2013, ratifiée par la Direction de l'instruction publique, de la culture et du sport, le 10 juillet 2013.

<sup>3</sup> Teneur selon décision du 29 février 2016, ratifiée par la Direction de l'instruction publique, de la culture et du sport, le 6 juin 2016.

<sup>2</sup> Die Fakultät verleiht auf Grund dieses Reglementes *Master of Science* [nachstehend Master] in:

- Mathematics
- Computer Science<sup>1</sup>
- Physics
- Chemistry
- Earth Sciences
- Geography<sup>2</sup>
- Biology
- Bioinformatics and Computational Biology<sup>2</sup>
- Sportwissenschaften.<sup>1</sup>

<sup>3</sup> Die Fakultät verleiht auf Grund dieses Reglementes *Specialized Master of Science* [nachstehend Master] in:<sup>3</sup>

- Experimental Biomedical Research
- Chemistry and Physics of Soft Materials.

## Art. 2. Aufbau der Studien und ECTS-Kredite

<sup>1</sup> Die Bachelor bescheinigen den Erwerb einer wissenschaftlichen Grundausbildung im angeführten Fachbereich (Art. 1 Abs. 1). Sie werden jenen Studierenden ausgehändigt, die mindestens 180 ECTS-Kredite erworben haben (entsprechend einem Vollzeitstudium von 6 Semestern).

<sup>2</sup> Der Master-Abschluss wird jenen Studierenden verliehen, die einen Bachelor besitzen (vgl. Art. 7 Abs. 1) und mindestens 90 bzw. 120 ECTS-Kredite zusätzlich erworben haben (entsprechend einem Vollzeitstudium von 3 bzw. 4 Semestern).<sup>2</sup>

## Art. 3. Evaluation und Anrechnung

<sup>1</sup> Die in einer Unterrichtseinheit<sup>1</sup> erworbenen Kenntnisse werden kontrolliert (im Allgemeinen durch eine Prüfung).

<sup>1</sup> Der MSc in Computer Science kann unter diesem Reglement bis zum 16.09.2012 erlangt werden. Fassung gemäss Beschluss vom 31. Mai 2010, genehmigt durch die Direktion für Erziehung, Kultur und Sport am 27. September 2010.

<sup>2</sup> Fassung gemäss Beschluss vom 27. Mai 2013, genehmigt durch die Direktion für Erziehung, Kultur und Sport am 10. Juli 2013.

<sup>3</sup> Fassung gemäss Beschluss vom 29. Februar 2016, genehmigt durch die Direktion für Erziehung, Kultur und Sport am 6. Juni 2016.

<sup>2</sup> Les études se basent sur le système ECTS (European Credit Transfer System). Un certain nombre de points ECTS est associé à chaque unité d'enseignement. Une fois les unités d'enseignement évaluées, les points ECTS correspondants peuvent être transformés en crédits ECTS selon un système de validation (art. 19).

<sup>3</sup> Les crédits ECTS qui doivent être acquis pour chaque Bachelor et chaque Master sont déterminés par le plan d'études respectif.

#### Art. 4. Structure des études de Bachelor

<sup>1</sup> Les études en vue de l'obtention d'un Bachelor sont composées soit d'une branche principale de 120 crédits ECTS et d'une ou de deux branches complémentaires totalisant un ensemble de 60 crédits ECTS, soit d'une branche principale de 150 crédits ECTS et d'une branche complémentaire de 30 crédits ECTS. Les matières propédeutiques sont incluses dans la branche principale.

Exceptionnellement, le BSc en sciences du sport et de la motricité orientation santé-performance-recherche est composé d'une branche principale de 180 crédits ECTS. Dans ce cas, l'al. 2 n'est pas applicable.<sup>2</sup>

<sup>2</sup> Au moins 30 crédits ECTS d'une branche complémentaire doivent être acquis dans une autre discipline que la branche principale.

<sup>2</sup> Die Studien erfolgen nach dem ECTS-System (European Credit Transfer System). Jede Unterrichtseinheit entspricht einer gewissen Anzahl von ECTS-Punkten. Sind die Unterrichtseinheiten evaluiert worden, können die ECTS-Punkte in ECTS-Kredite umgewandelt werden. Dies erfolgt im sogenannten Anrechnungsverfahren (Art. 19).

<sup>3</sup> Die für jeden Bachelor und jeden Master zu erwerbenden ECTS-Kredite werden durch den zugehörigen Studienplan festgelegt.

#### Art. 4. Aufbau des Bachelorstudiums

<sup>1</sup> Jedes Studium, das zu einem Bachelor führt, besteht entweder aus einem Hauptfach im Umfang von 120 ECTS-Krediten und einem oder zwei Zusatzfächern, deren Gesamtumfang 60 ECTS-Kredite beträgt, oder aus einem Hauptfach im Umfang von 150 ECTS-Krediten und einem Zusatzfach zu 30 ECTS-Krediten. Die propädeutischen Fächer werden dabei dem Hauptfach zugerechnet.

Der BSc in Sport- und Bewegungswissenschaften Ausrichtung-Leistung-Forschung besteht ausnahmsweise aus einem Hauptfach mit 180 ECTS-Punkten. In diesem Fall ist Artikel 2 nicht anwendbar.<sup>2</sup>

<sup>2</sup> Mindestens 30 ECTS-Kredite eines Zusatzfaches müssen aus einem Fachbereich stammen, der vom Hauptfach verschieden ist.

---

<sup>1</sup> Une unité d'enseignement correspond à un enseignement semestriel tel qu'un cours, un exercice, un séminaire, un travail pratique, des excursions, etc.

<sup>2</sup> Teneur selon décision du 18 juin 2007, ratifiée par la Direction de l'instruction publique, de la culture et du sport, le 5 septembre 2007.

<sup>1</sup> Unter einer Unterrichtseinheit versteht, man eine Lehrveranstaltung, die ein Semester dauert, etwa eine Vorlesung, eine Übungsveranstaltung, ein Seminar, ein Praktikum, Exkursionen, etc.

<sup>2</sup> Fassung gemäss Beschluss vom 18. Juni 2007, genehmigt durch die Direktion für Erziehung, Kultur und Sport am 5. September 2007.

<sup>3</sup> Toute discipline enseignée à l'Université de Fribourg, dans une autre Université suisse ou dans une Ecole polytechnique fédérale peut être choisie comme branche complémentaire, d'entente avec le conseiller ou la conseillère d'études de la branche principale et sous réserve de l'accord de la Faculté concernée. Cependant, ces crédits ne peuvent pas provenir de matières ayant déjà contribué à l'acquisition d'autres crédits, que ce soit dans la branche principale ou dans une branche complémentaire.

<sup>4</sup> La prise en compte de crédits acquis en dehors des Hautes Écoles citées dans l'al. 3 doit faire l'objet d'une reconnaissance par la Faculté.

#### **Art. 5. Structure des études de Master<sup>1</sup>**

Les études de Master nécessitent l'acquisition de 90, resp. 120 crédits ECTS. Au moins 60 de ceux-ci, dont au minimum 30 pour le travail de Master, doivent être acquis dans une des disciplines spécifiées dans l'art. 1, al. 2 pour l'acquisition du Master de cette discipline. 30 crédits ECTS au maximum peuvent être acquis, avec l'accord du conseiller ou de la conseillère d'études compétent, dans une autre discipline de la Faculté, dans une autre Faculté ou dans une autre Haute École.

## **2. CONDITIONS D'ADMISSION**

#### **Art. 6. Admission au Bachelor**

<sup>1</sup> L'admission au Bachelor est régie par le Règlement en vigueur concernant l'admission à l'Université de Fribourg.

<sup>2</sup> Les études en vue de l'obtention d'un Bachelor of Science commencent en règle générale au semestre d'automne. Elles ne peuvent être commencées au semestre de printemps que dans le cas d'une reconnaissance partielle d'études préalables.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Teneur selon décision du 27 mai 2013, ratifiée par la Direction de l'instruction publique, de la culture et du sport, le 10 juillet 2013.

<sup>2</sup> Teneur selon décision du 18 juin 2007, ratifiée par la Direction de l'instruction publique, de la culture et du sport, le 5 septembre 2007.

<sup>3</sup> In Absprache mit der Studienberaterin oder dem Studienberater kann als Zusatzfach jeder Fachbereich gewählt werden, der an der Universität Freiburg, einer anderen Universität der Schweiz oder an einer Eidgenössischen Technischen Hochschule gelehrt wird, sofern die betroffene Fakultät dem zustimmt. Diese Kredite können nicht angerechnet werden für Vorlesungen (oder Teile davon) die sich inhaltlich mit bereits evaluierten Vorlesungen aus dem Haupt- oder Zusatzfach überschneiden.

<sup>4</sup> Kredite, die ausserhalb einer in Abs. 3 aufgeführten Hochschule erworben wurden, werden angerechnet, wenn die Fakultät dies befürwortet.

#### **Art. 5. Aufbau des Masterstudiums<sup>1</sup>**

Das Masterstudium beinhaltet den Erwerb von 90, bzw 120 ECTS-Krediten. Mindestens 60 davon müssen in einem der in Art. 1 Abs. 2 aufgeführten und dem Master entsprechenden Fachbereiche erworben werden. Mindestens 30 dieser 60 Kredite werden für die Masterarbeit aufgewendet. Maximal 30 Kredite können mit dem Einverständnis des Studienberaters oder der Studienberaterin in einem anderen Fachbereich der Fakultät, an einer anderen Fakultät oder an einer anderen Hochschule erworben werden.

## **2. ZULASSUNGSBEDINGUNGEN**

#### **Art. 6. Zulassung zum Bachelor**

<sup>1</sup> Die Zulassung zum Bachelor wird durch das geltende Reglement über die Zulassung an die Universität Freiburg geregelt.

<sup>2</sup> Das Bachelorstudium beginnt in der Regel im Herbstsemester. Es kann nur dann im Frühlingsemester begonnen werden, wenn ein Teil eines vorangegangenen Studiums anerkannt wird.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Fassung gemäss Beschluss vom 27. Mai 2013, genehmigt durch die Direktion für Erziehung, Kultur und Sport am 10. Juli 2013.

<sup>2</sup> Fassung gemäss Beschluss vom 18. Juni 2007, genehmigt durch die Direktion für Erziehung, Kultur und Sport am 5. September 2007.

### Art. 7. Admission au Master

<sup>1</sup> L'accès à un Master d'une discipline scientifique exige l'obtention préalable d'un Bachelor of Science de l'Université de Fribourg dans la discipline correspondante ou d'un titre jugé équivalent par la Faculté.

<sup>2</sup> Pour chaque voie d'études menant à un Master, la Faculté établit une liste de titres jugés équivalents. Les candidat-e-s au bénéfice d'un titre cité dans la liste sont accepté-e-s automatiquement dans la voie d'études correspondante du Master.

<sup>3</sup> L'acceptation des candidat-e-s au bénéfice d'un titre qui ne figure pas sur la liste du Master concerné est décidée par la Commission d'admission, nommée par le Conseil de Faculté et dans laquelle siège un représentant ou une représentante de chaque Département.

<sup>4</sup> Les études en vue de l'obtention d'un Master of Science peuvent être commencées aussi bien au semestre d'automne qu'au semestre de printemps.<sup>1</sup>

### 3. PLANS D'ETUDES

#### Art. 8. Bachelor

<sup>1</sup> L'organisation des études pour l'obtention des Bachelor est définie dans les plans d'études des disciplines spécifiées dans l'art. 1 al. 1.

<sup>2</sup> Les plans d'études sont approuvés par la Faculté.

<sup>3</sup> Les plans d'études contiennent pour le programme de la branche principale:

- la liste des matières propédeutiques avec le nombre de points ECTS correspondant;

<sup>1</sup> Teneur selon décision du 18 juin 2007, ratifiée par la Direction de l'instruction publique, de la culture et du sport, le 5 septembre 2007.

### Art. 7. Zulassung zum Master

<sup>1</sup> Ein Student oder eine Studentin wird nur dann zu einem Master in einem mathematisch-naturwissenschaftlichen Fachbereich zugelassen, wenn er oder sie zuvor einen Bachelor of Science der Universität Freiburg erworben hat oder einen Abschluss besitzt, den die Fakultät als gleichwertig betrachtet.

<sup>2</sup> Für jede Studienrichtung, die zu einem Master führt, erstellt die Fakultät eine Liste von gleichwertigen Abschlüssen. Kandidaten und Kandidatinnen, die einen dieser Abschlüsse besitzen, werden automatisch für das Masterstudium in der entsprechenden Studienrichtung zugelassen.

<sup>3</sup> Über die Zulassung von Kandidaten und Kandidatinnen, die keinen Abschluss besitzen, welcher auf der Liste des betreffenden Masters aufgeführt ist, befindet die von der Fakultät nominierte Zulassungskommission. Sie besteht aus einem Vertreter oder einer Vertreterin jedes Departementes.

<sup>4</sup> Das Masterstudium kann im Herbst- wie auch im Frühlingsemester begonnen werden.<sup>1</sup>

### 3. STUDIENPLÄNE

#### Art. 8. Bachelor

<sup>1</sup> Der Aufbau des Studiums ist für jeden Bachelor im Studienplan des entsprechenden Fachbereiches festgelegt (siehe Art. 1 Abs. 1).

<sup>2</sup> Die Studienpläne müssen von der Fakultät genehmigt werden.

<sup>3</sup> Sie enthalten für das Programm des Hauptfaches:

- die Liste der propädeutischen Fächer mit der Anzahl der entsprechenden ECTS-Punkte;

<sup>1</sup> Fassung gemäss Beschluss vom 18. Juni 2007, genehmigt durch die Direktion für Erziehung, Kultur und Sport am 5. September 2007.

- la liste des unités d'enseignement obligatoires, avec le nombre de points ECTS correspondant;
- le cas échéant la liste des options à choix avec le nombre de points ECTS correspondant et d'éventuels pré-requis;
- d'éventuelles conditions particulières concernant la chronologie des matières à étudier.

<sup>4</sup> Pour le programme des branches complémentaires, les plans d'études contiennent:

- la liste des unités d'enseignement obligatoires, avec le nombre de points ECTS correspondant;
- le cas échéant la liste des options à choix avec le nombre de points ECTS correspondant;
- d'éventuels pré-requis.

<sup>5</sup> Les crédits ECTS de la première année de la branche principale doivent être acquis, selon le principe de validation par paquets, défini à l'art. 19, à la fin du 4<sup>ème</sup> semestre. Sans ces crédits, la poursuite des études dans la branche principale correspondante n'est plus possible. Cela revient à un échec définitif dans cette voie.<sup>1</sup>

#### Art. 9. Master

L'organisation des études pour l'obtention d'un Master est définie dans les plans d'études respectifs. Ceux-ci contiennent:

- la liste des unités d'enseignement obligatoires, avec le nombre de points ECTS correspondant;
- le cas échéant la liste des options à choix avec le nombre de points ECTS correspondant et d'éventuels pré-requis;
- l'ampleur (en points ECTS) du travail de Master;

- die Liste der obligatorischen Unterrichtseinheiten mit der Anzahl der entsprechenden ECTS-Punkte;
- gegebenenfalls die Liste der Wahlveranstaltungen mit der Anzahl der entsprechenden ECTS-Punkte und mit den eventuell verlangten Voraussetzungen;
- möglicherweise besondere Bedingungen für den zeitlichen Aufbau des Studiums.

<sup>4</sup> Die Studienpläne für die Programme der Zusatzfächer enthalten:

- die Liste der obligatorischen Unterrichtseinheiten mit den entsprechenden ECTS-Punkten;
- gegebenenfalls die Liste der Wahlveranstaltungen mit den entsprechenden ECTS-Punkten;
- eventuell verlangte Voraussetzungen.

<sup>5</sup> Die für das Hauptfach im ersten Studienjahr vorgesehenen ECTS-Kredite müssen, entsprechend dem in Art. 19 formulierten Anrechnungsverfahren, am Ende des vierten Semesters erworben worden sein. Wird diese Vorschrift nicht erfüllt, kann das Studium des entsprechenden Hauptfaches nicht fortgesetzt werden. Dies entspricht einem definitiven Ausschluss vom diesem Studiengang.<sup>1</sup>

#### Art. 9. Master

Der Aufbau des Studiums, das zu einem Master führt, ist in den entsprechenden Studienplänen festgelegt. Diese enthalten:

- die Liste der obligatorischen Unterrichtseinheiten mit den entsprechenden ECTS-Punkten;
- gegebenenfalls die Liste der Wahlveranstaltungen mit den entsprechenden ECTS-Punkten und den eventuell verlangten Voraussetzungen;
- den Umfang (in ECTS-Punkten) der Masterarbeit;

<sup>1</sup> Teneur selon décision du 18 juin 2007, ratifiée par la Direction de l'instruction publique, de la culture et du sport, le 5 septembre 2007 et selon la décision du 6 avril 2009, ratifiée par la Direction de l'instruction publique, de la culture et du sport, le 1er juillet 2009.

<sup>1</sup> Fassung gemäss Beschluss vom 18. Juni 2007, genehmigt durch die Direktion für Erziehung, Kultur und Sport am 5. September 2007 und Beschluss vom 6. April 2009, genehmigt durch die Direktion für Erziehung, Kultur und Sport am 1. Juli 2009.

- d'éventuelles conditions particulières concernant la chronologie des matières à étudier.

#### **Art. 10. Données sur les examens**

Les plans d'études précisent les modalités de l'évaluation des unités d'enseignement. Ils fixent notamment la durée des épreuves et les conditions spécifiques pour y être admis (participation à des séminaires, travaux pratiques, excursions, rapports, exposés, exercices rendus, etc.).

### **4. ORGANISATION DES EXAMENS**

#### **Art. 11. Information**

Dans le cas où les plans d'études prévoient des variantes dans les modalités d'évaluation, les étudiant-e-s doivent être informé-e-s dès le début du semestre de la modalité qui sera appliquée.

#### **Art. 12. Inscription aux épreuves<sup>1</sup>**

<sup>1</sup> Pour chaque épreuve examinée en session, l'étudiant-e s'inscrit électroniquement dans les délais prescrits dans GestEns-Science ([www.unifr.ch/science/gestens](http://www.unifr.ch/science/gestens)).

<sup>2</sup> Le Département vérifie si les conditions d'admission à l'épreuve sont remplies, c'est-à-dire:

- que l'étudiant-e est inscrit-e au semestre concerné et dans le programme correspondant;
- que le cas échéant les crédits ECTS du paquet de validation précédent sont acquis;
- que les pré-requis fixés par le plan d'études ont été remplis.

<sup>3</sup> Les dates des épreuves sont affichées dans les Départements au plus tard 14 jours avant le début de la session d'examens.

- möglicherweise besondere Bedingungen für die zeitliche Abfolge der zu belegenden Lehrveranstaltungen.

#### **Art. 10. Angaben zu den Examen**

Die Studienpläne beschreiben, wie die einzelnen Unterrichtseinheiten kontrolliert werden. Insbesondere legen sie die Dauer der Prüfungen und die spezifischen Zulassungsbedingungen (Teilnahme an Seminaren, Praktika, Exkursionen, Berichte, Vorträge, abgegebene Übungen usw.) fest.

### **4. ORGANISATION DER EXAMEN**

#### **Art. 11. Information**

Falls die Studienpläne verschiedene Varianten für die Evaluation vorsehen, sind die Studierenden zu Beginn des Semesters darüber zu informieren, in welcher Form die Evaluation durchgeführt wird.

#### **Art. 12. Anmeldung zu den Prüfungen<sup>1</sup>**

<sup>1</sup> Die Studierenden schreiben sich für jede während einer Prüfungssession stattfindende Prüfung innerhalb der vorgesehenen Fristen elektronisch über GestEns-Science ([www.unifr.ch/science/gestens](http://www.unifr.ch/science/gestens)) ein.

<sup>2</sup> Das Departement überprüft, ob die Zulassungsbedingungen erfüllt sind, d. h.:

- ob der Student oder die Studentin im betreffenden Semester und im entsprechenden Programm eingeschrieben ist;
- ob gegebenenfalls die ECTS-Kredite der vorhergehenden Anrechnungseinheit erworben wurden;
- ob die im Studienplan festgelegten Voraussetzungen erfüllt sind.

<sup>3</sup> Die Prüfungsdaten werden in den Departementen spätestens 14 Tage vor Beginn der Examensperiode durch Aushang bekannt gegeben.

<sup>1</sup> Teneur selon décision du 27 mars 2006, ratifiée par la Direction de l'instruction publique, de la culture et du sport, le 6 février 2007.

<sup>1</sup> Fassung gemäss Beschluss vom 27. März 2006, genehmigt durch die Direktion für Erziehung, Kultur und Sport am 6. Februar 2007.

### **Art. 13. Retrait, interruption, annulation**

<sup>1</sup> L'étudiant-e qui renonce, après la date limite d'inscription, à se présenter à une épreuve à laquelle il ou elle est inscrit-e doit en aviser le Décanat par écrit au plus tard 7 jours (date de réception) avant le début de la session d'examens. Dans ce cas, l'inscription à l'épreuve sera annulée.

<sup>2</sup> L'étudiant-e qui renonce à se présenter à une épreuve à laquelle il ou elle est inscrit-e après le délai cité à l'al. 1 doit en aviser le doyen ou la doyenne par écrit, en indiquant les motifs de son retrait. En cas de maladie, un certificat médical est exigé. Le doyen ou la doyenne décide si les raisons évoquées sont valables. Si tel est le cas, l'épreuve ne sera pas considérée comme échouée.

<sup>3</sup> En l'absence d'une raison valable justifiant un retrait, une interruption ou une annulation, l'épreuve sera considérée comme échouée (note 1.0, avec l'indication « ne s'est pas présenté-e à l'épreuve »).

### **Art. 14. Responsabilité et communication des résultats**

<sup>1</sup> Le Département responsable d'une unité d'enseignement en organise l'évaluation. Le résultat est transmis au Décanat au plus tard 2 semaines après la fin de la session d'examens (une semaine pour la session d'automne).<sup>1</sup>

<sup>2</sup> Les épreuves orales se déroulent en présence d'un-e enseignant-e de la branche et d'un-e assesseur-e qui établit le procès-verbal de l'épreuve.

### **Art. 13. Rückzug, Unterbruch, Annullierung**

<sup>1</sup> Zieht sich ein Student oder eine Studentin nach Ablauf der Anmeldefrist von einer Prüfung, für die er oder sie sich eingeschrieben hat, zurück, so muss er oder sie dies dem Dekanat spätestens 7 Tage (Empfangsdatum) vor Beginn der Prüfungssession schriftlich mitteilen. In diesem Falle wird die Anmeldung zur Prüfung annulliert.

<sup>2</sup> Zieht sich ein Student oder eine Studentin nach der in Abs. 1 genannten Frist von einer Prüfung zurück, so ist der Dekan oder die Dekanin darüber schriftlich mit Angabe der Gründe für den Rückzug zu informieren. Im Krankheitsfall ist ein ärztliches Zeugnis beizulegen. Der Dekan oder die Dekanin entscheidet, ob die angeführten Gründe anerkannt werden. Fällt der Entscheid bejahend aus, so wird die Prüfung nicht als nicht bestanden angesehen.

<sup>3</sup> Liegt kein stichhaltiger Grund für einen Rückzug, einen Unterbruch oder eine Annullierung der Prüfung vor, so gilt diese als nicht bestanden (Note 1.0 mit dem Vermerk « nicht zur Prüfung erschienen »).

### **Art. 14. Zuständigkeit und Mitteilung der Resultate**

<sup>1</sup> Das für eine Unterrichtseinheit zuständige Departement organisiert auch deren Evaluation. Das Resultat wird dem Dekanat spätestens 2 Wochen nach Ende der Prüfungssession übermittelt (Herbstsession eine Woche).<sup>1</sup>

<sup>2</sup> Die mündlichen Prüfungen finden in Anwesenheit eines Dozenten oder einer Dozentin des betreffenden Faches und einem oder einer protokollführenden Beisitzer oder Beisitzerin statt.

<sup>1</sup> Teneur selon décision 27 mai 2013, ratifiée par la Direction de l'instruction publique, de la culture et du sport, le 10 juillet 2013.

<sup>1</sup> Fassung gemäss Beschluss vom 27. Mai 2013, genehmigt durch die Direktion für Erziehung, Kultur und Sport am 10. Juli 2013.



### Art. 15. Sessions et matières examinées

<sup>1</sup> Les épreuves se déroulent, sous réserve de l'al. 2, au cours de 3 sessions, au printemps, en été et en automne. La Faculté fixe les dates des sessions ainsi que les délais d'inscription.

<sup>2</sup> Les Départements peuvent, avec l'accord du Décanat et pour des étudiant-e-s qui participent à un programme de mobilité ou dans d'autres cas qui se justifient, organiser des épreuves hors sessions.<sup>1</sup>

<sup>3</sup> Toutes les unités d'enseignement de l'année académique en cours doivent pouvoir être examinées 2 fois durant l'année au moins, dont une fois lors de la session d'automne.<sup>1</sup>

<sup>4</sup> En principe, les épreuves peuvent être passées indépendamment les unes des autres. Un plan d'études peut cependant imposer que plusieurs unités d'enseignement soient évaluées dans une épreuve commune.<sup>1</sup>

### Art. 16. Répétition

<sup>1</sup> L'étudiant-e dont une unité d'enseignement a été sanctionnée par une note inférieure à 4.0 peut en répéter l'évaluation une seule fois.

<sup>2</sup> Dans le cas où l'évaluation d'une unité d'enseignement est répétée, c'est la meilleure des deux notes qui est retenue.

<sup>3</sup> Une évaluation dont le résultat est égal ou supérieur à 4.0 ne peut pas être répétée.

### Art. 16a Fraude et plagiat<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Si un-e candidat-e influence ou tente d'influencer le résultat d'une évaluation de compétences en ayant recours à la fraude, notamment par l'utilisation d'outils non autorisés, l'évaluation de compétences correspondante est sanctionnée par une note 1.0.

<sup>1</sup> Teneur selon décision du 31 mai 2010, ratifiée par la Direction de l'instruction publique, de la culture et du sport, le 27 septembre 2010.

<sup>2</sup> Teneur selon décision du 27 mai 2013, ratifiée par la Direction de l'instruction publique, de la culture et du sport, le 10 juillet 2013.

### Art. 15. Sessionen und Prüfungsstoff

<sup>1</sup> Die Prüfungen finden unter Vorbehalt von Abs. 2 während drei Sessionen statt, und zwar im Frühjahr, im Sommer und im Herbst. Sessionsdaten und Anmeldefristen werden von der Fakultät festgelegt.

<sup>2</sup> Die Departemente können mit Erlaubnis des Dekanats für diejenigen Studierenden, die an einem Austauschprogramm teilnehmen, aber auch in Fällen, in denen besondere Gründe vorliegen, Prüfungen ausserhalb der Sessionen durchführen.<sup>1</sup>

<sup>3</sup> Die Studierenden müssen für jede Unterrichtseinheit des laufenden akademischen Jahres mindestens zweimal in diesem Jahr die Gelegenheit zur Prüfung erhalten, davon einmal während der Herbstsession.<sup>1</sup>

<sup>4</sup> Die Prüfungen können im Prinzip unabhängig voneinander abgelegt werden. Jedoch kann ein Studienplan die Evaluation von mehreren Unterrichtseinheiten in einer gemeinsamen Prüfung vorschreiben.<sup>1</sup>

### Art. 16. Wiederholung

<sup>1</sup> Studierende, die in einer Unterrichtseinheit mit einer Note unter 4.0 evaluiert worden sind, können die Evaluation einmal wiederholen.

<sup>2</sup> Wurde die Evaluation einer Unterrichtseinheit wiederholt, so zählt die bessere der beiden Noten.

<sup>3</sup> Eine Evaluation, in der mindestens die Note 4.0 erzielt wurde, kann nicht wiederholt werden.

### Art. 16a Täuschung und Plagiat<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Wird das Ergebnis einer Leistungskontrolle durch Täuschung, namentlich durch Verwendung unerlaubter Hilfsmittel, beeinflusst oder zu beeinflussen versucht, so wird sie mit der Note 1.0 bestraft.

<sup>1</sup> Fassung gemäss Beschluss vom 31. Mai 2010, genehmigt durch die Direktion für Erziehung, Kultur und Sport am 27. September 2010.

<sup>2</sup> Fassung gemäss Beschluss vom 27. Mai 2013, genehmigt durch die Direktion für Erziehung, Kultur und Sport am 10. Juli 2013.

<sup>2</sup> Le plagiat est un comportement déloyal. Pour chaque travail écrit l'étudiant-e déclare sur l'honneur qu'il ou elle a effectué personnellement le travail. Les travaux écrits qui sont contraires à la probité scientifique sont définitivement refusés, le travail est considéré comme échoué et sanctionné par la note 1.0.

<sup>3</sup> La procédure pour le prononcé de sanctions disciplinaires est réservée.

## 5. RESULTATS DES EPREUVES

### Art. 17. Echelle des notes

Dans le cas où une unité d'enseignement est évaluée par une note, le résultat est indiqué de 6 à 1, 6 étant la meilleure note. Les demi-notes sont admises.

### Art. 18. Paquets de validation

<sup>1</sup> Les unités d'enseignement sont groupées en paquets de validation de la façon suivante:

- la matière de la 1<sup>ère</sup> année de la branche principale du Bachelor (y incluses les branches propédeutiques);
- la matière des 2<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup> années de la branche principale du Bachelor;
- la matière de chaque branche complémentaire du Bachelor;
- la matière du Master, sans le travail de Master (lorsque cela se justifie, cette matière peut être répartie en deux paquets);<sup>1</sup>
- le travail de Master.

<sup>2</sup> L'étudiant-e peut choisir plus d'unités d'enseignement que le minimum prescrit par le plan d'études. Si les unités prises en plus font partie des options à choix prévues dans le plan d'études, celles-ci sont incluses dans le paquet de validation correspondant et prises en compte dans la procédure de validation (art. 19). Si elles ne sont pas prévues par le plan d'études, elles sont attestées séparément.

<sup>1</sup> Teneur selon décision du 27 mai 2013, ratifiée par la Direction de l'instruction publique, de la culture et du sport, le 10 juillet 2013.

<sup>2</sup> Das Plagiat ist ein pflichtwidriges Verhalten. Zu jeder schriftlichen Arbeit erklärt der Student oder die Studentin ehrenwörtlich, dass er oder sie die Arbeit persönlich verfasst hat. Schriftliche Arbeiten, welche gegen die wissenschaftliche Redlichkeit verstossen, werden definitiv zurückgewiesen und die Arbeit wird als nicht bestanden mit der Note 1.0 bestraft.

<sup>3</sup> Die Einleitung eines Disziplinarverfahrens bleibt vorbehalten.

## 5. PRÜFUNGSERGEBNISSE

### Art. 17. Notenskala

Wird eine Unterrichtseinheit durch eine Prüfung bewertet, so wird das Resultat mit einer Note von 6 bis 1 angegeben, wobei 6 die beste Note ist. Halbe Noten sind zulässig.

### Art. 18. Anrechnungseinheiten

<sup>1</sup> Die Unterrichtseinheiten werden wie folgt zu Anrechnungseinheiten zusammengefasst:

- der Stoff des 1. Jahres im Hauptfach des Bachelors (einschliesslich der propädeutischen Fächer);
- der Stoff des 2. und 3. Jahres im Hauptfach des Bachelors;
- der Stoff jedes Zusatzfaches des Bachelors;
- der Stoff des Masters ohne die Masterarbeit; (wenn begründet, kann dieser Stoff in zwei Anrechnungseinheiten aufgeteilt werden);<sup>1</sup>
- die Masterarbeit.

<sup>2</sup> Die oder der Studierende kann mehr Unterrichtseinheiten wählen, als im Studienplan vorgeschrieben sind. Handelt es sich dabei um Unterrichtseinheiten, die im Studienplan als frei wählbare Optionen aufgeführt sind, so werden sie zur entsprechenden Anrechnungseinheit hinzugenommen und beim Anrechnungsverfahren gemäss Art. 19 berücksichtigt. Die Evaluierung der nicht im Studienplan

<sup>1</sup> Fassung gemäss Beschluss vom 27. Mai 2013, genehmigt durch die Direktion für Erziehung, Kultur und Sport am 10. Juli 2013.

<sup>3</sup> Un programme défini dans un plan d'études de la Faculté, pris en dehors d'un Bachelor ou d'un Master, est également considéré comme un paquet de validation.<sup>1</sup>

<sup>4</sup> Si le plan d'études le prévoit spécifiquement, une branche complémentaire de 60 ECTS peut être partagée en 2 paquets de validation.<sup>1</sup>

#### **Art. 19. Validation des crédits ECTS**

<sup>1</sup> Si une unité d'enseignement d'un paquet de validation a été évaluée, elle est prise en compte dans la procédure de validation de ce paquet. Elle ne peut être ni éliminée ni remplacée.

<sup>2</sup> Les points ECTS attribués à chaque unité d'enseignement sont acquis comme crédits au sein d'un paquet de validation pour autant que:

- 1) la moyenne non arrondie des notes, pondérées par le nombre de points ECTS concernés, soit au moins 4.0.
- 2) aucune note ne soit égale à 1.0.<sup>2</sup>
- 3) les critères spécifiques d'évaluation autres que des notes (excursions réalisées, rapports ou projets acceptés, etc.) soient remplis.

#### **Art. 20. Remplacement d'un paquet de validation**

<sup>1</sup> Une branche complémentaire non validée peut être remplacée par une autre branche complémentaire.

<sup>2</sup> Un travail de Master non validé peut être remplacé une seule fois par un autre travail de Master sur un autre sujet.

aufgeführten zusätzlichen Unterrichtseinheiten wird gesondert bestätigt.

<sup>3</sup> Ein in einem Studienplan der Fakultät definiertes Programm, das ausserhalb eines Bachelors oder Masters absolviert wird, wird ebenfalls als Anrechnungseinheit betrachtet.<sup>1</sup>

<sup>4</sup> Ein Zusatzfach von 60 ECTS kann in zwei Anrechnungseinheiten aufgeteilt werden, falls es im Studienplan spezifisch so vorgesehen ist.<sup>1</sup>

#### **Art. 19. Anrechnung der ECTS-Kredite**

<sup>1</sup> Ist eine Unterrichtseinheit einer Anrechnungseinheit evaluiert worden, so wird sie beim Anrechnungsverfahren der entsprechenden Anrechnungseinheit berücksichtigt und kann weder weggelassen noch ersetzt werden.

<sup>2</sup> Die ECTS-Punkte einer Unterrichtseinheit werden als ECTS-Kredite einer Anrechnungseinheit anerkannt, sofern:

- 1) das ungerundete Mittel der mit den ECTS-Punkten gewichteten Noten mindestens 4.0 beträgt.
- 2) keine Note 1.0 erteilt wurde.<sup>2</sup>
- 3) die nicht benoteten spezifischen Evaluationskriterien (Teilnahme an Exkursionen, Annahme von Berichten oder Projekten usw.) erfüllt sind.

#### **Art. 20. Ersetzen einer Anrechnungseinheit**

<sup>1</sup> Ein Zusatzfach, für das die ECTS-Kredite nicht erteilt wurden, kann durch ein anderes Zusatzfach ersetzt werden.

<sup>2</sup> Eine nicht angenommene Masterarbeit kann einmal durch eine neue Masterarbeit über ein anderes Thema ersetzt werden.

<sup>1</sup> Teneur selon décision du 27 mars 2006, ratifiée par la Direction de l'instruction publique, de la culture et du sport, le 6 février 2007.

<sup>2</sup> Teneur selon décision du 6 avril 2009, ratifiée par la Direction de l'instruction publique, de la culture et du sport, le 1er juillet 2009. Cet alinéa entre en vigueur non rétroactivement dès le semestre d'automne 2009.

<sup>1</sup> Fassung gemäss Beschluss vom 27. März 2006, genehmigt durch die Direktion für Erziehung, Kultur und Sport am 6. Februar 2007.

<sup>2</sup> Fassung gemäss Beschluss vom 6. April 2009, genehmigt durch die Direktion für Erziehung, Kultur und Sport am 1. Juli 2009. Dieser Abschnitt tritt ab Beginn des Herbstsemesters 2009 ohne rückwirkende Anwendung ein.

### Art. 21. Taxes d'examens

<sup>1</sup> Avant de recevoir l'attestation des crédits ECTS acquis dans un paquet de validation, l'étudiant-e doit s'acquitter de la taxe correspondante.

<sup>2</sup> Le montant de la taxe d'examen est proportionnel au nombre de crédits acquis. Le montant à verser par crédit d'études est fixé par la Faculté.<sup>1</sup>

### Art. 22. Attestations

<sup>1</sup> Pour autant que les critères de validation soient remplis, sur demande de l'étudiant-e et sur présentation de l'attestation de paiement de la taxe d'examen, le Décanat lui délivrera une attestation indiquant pour chaque unité d'enseignement du paquet de validation, le résultat de l'évaluation et le nombre de crédits ECTS acquis.

<sup>2</sup> Si, après épuisement de toutes les possibilités de répétition, un paquet n'est pas validé, une sanction d'échec définitif est communiquée à l'étudiant-e.

<sup>3</sup> Lorsque tous les crédits requis pour le Bachelor ou pour le Master ont été acquis, l'étudiant-e reçoit une attestation finale signée par le doyen ou la doyenne.

<sup>4</sup> Dans le cas d'un échec ou de l'interruption des études, l'étudiant-e recevra sur demande une attestation, pour les crédits ECTS des unités d'enseignement évaluées par une note  $\geq 4.0$  ou réussies. L'attestation sera toutefois émise sans référence au plan d'études.<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> Teneur selon décision du 31 mai 2010, ratifiée par la Direction de l'instruction publique, de la culture et du sport, le 27 septembre 2010.

<sup>2</sup> Teneur selon décision du 27 mars 2006, ratifiée par la Direction de l'instruction publique, de la culture et du sport, le 6 février 2007.

### Art. 21. Examensgebühren

<sup>1</sup> Bevor eine Bestätigung über die bei einer Anrechnungseinheit erhaltenen ECTS-Kredite ausgestellt wird, ist die vorgesehene Gebühr zu bezahlen.

<sup>2</sup> Die Höhe der Examensgebühren ist proportional zur Anzahl der erworbenen Kreditpunkte. Der Betrag pro Kreditpunkt wird von der Fakultät festgesetzt.<sup>1</sup>

### Art. 22. Bestätigungen

<sup>1</sup> Hat ein Student oder eine Studentin die Anrechnungskriterien erfüllt, kann er oder sie vom Dekanat eine Bestätigung verlangen, in der für jede Unterrichtseinheit der Anrechnungseinheit das Ergebnis der Evaluation sowie die Anzahl der erteilten ECTS-Kredite aufgeführt sind. Die Bestätigung wird nur abgegeben, wenn der Student oder die Studentin zuvor die Bezahlung der Examensgebühr nachgewiesen hat.

<sup>2</sup> Wenn nach Ausschöpfung aller möglichen Wiederholungen die ECTS-Kredite für eine Anrechnungseinheit nicht erteilt werden, wird dem Studenten oder der Studentin die endgültige Nichtanerkennung dieser Anrechnungseinheit mitgeteilt.

<sup>3</sup> Sind alle ECTS-Kredite für den Bachelor oder Master erteilt worden, erhält der Student oder die Studentin eine vom Dekan oder der Dekanin unterzeichnete Schlussbescheinigung.

<sup>4</sup> Im Falle eines Nichtbestehens oder eines Unterbruchs des Studiums erhält der Student oder die Studentin auf Anfrage eine Bescheinigung für die ECTS-Kredite derjenigen Unterrichtseinheiten, welche mit einer Note  $\geq 4.0$  evaluiert oder bestanden wurden. Diese Bescheinigung wird ohne Bezug auf den Studienplan ausgestellt.<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> Fassung gemäss Beschluss vom 31. Mai 2010, genehmigt durch die Direktion für Erziehung, Kultur und Sport am 27. September 2010.

<sup>2</sup> Fassung gemäss Beschluss vom 27. März 2006, genehmigt durch die Direktion für Erziehung, Kultur und Sport am 6. Februar 2007.

## 6. DIPLOMES DELIVRES

### Art. 23. Description des diplômes

<sup>1</sup> Le diplôme de Bachelor porte la mention de la branche principale et de la ou des branches complémentaires choisies. Il est rédigé au recto en français ou en allemand et au verso en anglais. Il porte les signatures du recteur ou de la rectrice de l'Université et du doyen ou de la doyenne de la Faculté.

<sup>2</sup> Le diplôme de Master porte la mention de la discipline et le titre du travail de Master. Il est rédigé au recto en anglais et au verso en français ou en allemand. Il porte les signatures du recteur ou de la rectrice de l'Université et du doyen ou de la doyenne de la Faculté.

<sup>3</sup> Aussi bien le diplôme de Bachelor que celui du Master sont accompagnés d'un supplément au diplôme, portant sceau et signatures officiels. Ce supplément est rédigé selon le modèle européen.

## 7. VOIES DE DROIT

### Art. 23a. Consultation des épreuves<sup>1</sup>

La Faculté édicte une directive sur les modalités d'application du droit de consultation des épreuves.

### Art. 24. Recours

<sup>1</sup> Les décisions des examinateurs ou examinatrices qui portent atteinte aux intérêts d'un étudiant ou d'une étudiante, en particulier une décision d'échec à une épreuve, peuvent, dans un délai de 30 jours dès la notification de la décision, faire l'objet d'un recours écrit et fondé auprès de la Commission de recours de la Faculté, selon l'art. 47 des Statuts de la Faculté.

<sup>2</sup> Sous réserve de circonstances inhabituelles, dont le ou la recourant-e doit être in-

<sup>1</sup> Teneur selon décision du 26 mai 2014, ratifiée par la Direction de l'instruction publique, de la culture et du sport, le 14 juillet 2014.

## 6. AUSGESTELLTE URKUNDEN

### Art. 23. Beschreibung der Urkunden

<sup>1</sup> Die Urkunde des Bachelors enthält die Bezeichnung des Hauptfaches sowie jenes des gewählten Zusatzfaches oder jene der gewählten Zusatzfächer. Ihre Vorderseite ist auf deutsch oder französisch verfasst, die Rückseite auf englisch. Die Urkunde trägt die Unterschriften des Rektors oder der Rektorin der Universität und des Dekans oder der Dekanin der Fakultät.

<sup>2</sup> Die Urkunde des Masters enthält die Bezeichnung des Fachbereiches und den Titel der Masterarbeit. Ihre Vorderseite ist auf englisch, die Rückseite auf deutsch oder französisch verfasst. Die Urkunde trägt die Unterschriften des Rektors oder der Rektorin der Universität und des Dekans oder der Dekanin der Fakultät.

<sup>3</sup> Die Urkunde des Bachelors wie auch jene des Masters werden durch einen Diplomasatz mit offiziellem Siegel und Unterschriften ergänzt. Dieser hat die Form der europäischen Vorlage.

## 7. RECHTSMITTEL

### Art. 23a. Prüfungseinsicht<sup>1</sup>

Die Fakultät erlässt Richtlinien über das Recht auf Einsichtnahme in Prüfungsunterlagen.

### Art. 24. Rekurs

<sup>1</sup> Fühlt sich ein Student oder eine Studentin durch Entscheidungen der Prüfer oder Prüferinnen ungerecht behandelt, insbesondere bei einer ungenügenden Note, so kann er oder sie innert 30 Tagen nach Bekanntgabe der Entscheidung schriftlich einen begründeten Rekurs bei der Rekurskommission der Fakultät einreichen. Grundlage ist Art. 47 der Fakultätsstatuten.

<sup>2</sup> Abgesehen von aussergewöhnlichen Umständen, über welche die oder der

<sup>1</sup> Fassung gemäss Beschluss vom 26. Mai 2014, genehmigt durch die Direktion für Erziehung, Kultur und Sport am 14. Juli 2014.

formé-e, la Commission de recours tranche, après avoir éventuellement entendu l'une ou l'autre des personnes concernées, dans un délai de 60 jours dès dépôt du recours.

<sup>3</sup> La décision de la Commission de recours de la Faculté peut faire l'objet d'un recours auprès de la Commission de recours de l'Université, dans un délai de 30 jours dès sa notification.

## 8. DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

### Art. 25. Abrogations

<sup>1</sup> Dès l'entrée en vigueur du présent règlement, les règlements (ainsi que les plans d'études y relatifs) suivants sont abrogés:

- Règlement d'examens de la Faculté des sciences du 4.7.1994 et dispositions d'exécution y relatives;
- Règlement du 30.10.2000 pour l'obtention du diplôme de mathématiques;
- Règlement du 19.6.2002 pour l'obtention du certificat universitaire en informatique (« Bachelor of Science ») et du diplôme en informatique (« Master of Science »);
- Règlement du 5.2.2001 sur l'octroi du diplôme de physique;
- Règlement du 6.7.1970 pour l'obtention du diplôme de chimie ;
- Règlement du 19.6.1997 concernant le diplôme en sciences de la Terre des Universités de Berne, Neuchâtel et Fribourg (BENEFRI);
- Règlement du 7.6.1993 pour l'obtention du diplôme en géographie;
- Règlement du 2.5.1994 pour l'obtention du diplôme en biologie à la Faculté des sciences de l'Université de Fribourg;
- Règlement du 23.6.1997 pour l'obtention du diplôme en biochimie.

<sup>2</sup> Les étudiant-e-s ayant commencé leurs études de diplôme avant l'automne 2004 peuvent décider de les poursuivre selon le présent règlement. Leur décision est confirmée par le Décanat par écrit et

Rekurrierende zu informieren ist, fällt die Rekurskommission ihren Entscheid innert 60 Tagen nach Einreichung des Rekurses. Gegebenenfalls sind die betroffenen Personen anzuhören.

<sup>3</sup> Ein Entscheid der Rekurskommission der Fakultät kann innerhalb von 30 Tagen nach Bekanntgabe des Beschlusses durch einen Rekurs bei der Rekurskommission der Universität angefochten werden.

## 8. ÜBERGANGS- UND SCHLUSSBESTIMMUNGEN

### Art. 25. Ausserkraftsetzungen

<sup>1</sup> Mit Inkrafttreten des vorliegenden Reglements werden die folgenden Reglemente und diesbezügliche Studienpläne ausser Kraft gesetzt:

- Examenreglement der Mathematisch-Naturwissenschaftlichen Fakultät vom 4.7.1994 und betreffende Ausführungsbestimmungen;
- Reglement vom 30.10.2000 für die Erlangung des Diploms in Mathematik;
- Reglement vom 19.6.2002 für den Erwerb des universitären Zertifikats in Informatik (« Bachelor of Science ») und des Diploms in Informatik (« Master of Science »);
- Reglement vom 5.2.2001 für den Erwerb des Diploms in Physik;
- Vorschriften und Prüfungsordnung vom 6.7.1970 für die Erlangung des Diploms in Chemie;
- Reglement vom 19.6.1997 über das Diplom in Erdwissenschaften der Universität Bern, Neuenburg und Freiburg (BENEFRI);
- Reglement vom 7.6.1993 zur Erlangung des Diploms in Geographie;
- Reglement vom 2.5.1994 zur Erlangung des Diploms in Biologie an der Math.-Natw. Fakultät der Universität Freiburg;
- Reglement vom 23.6.1997 für die Verleihung des Diploms in Biochemie.

<sup>2</sup> Studierende, die ihr Studium vor dem Herbst 2004 angefangen haben, können es nach dem vorliegenden Reglement zu Ende führen. Ihr Entscheid wird durch das Dekanat schriftlich bestätigt und kann später

irréversible. Les modalités de passage des anciens au nouveau règlement sont décrites par des règles de transition spécifiques à chaque discipline.

<sup>3</sup> Le délai pour achever les études selon les anciens règlements de diplôme est le 31.12.2008.

<sup>4</sup> Le délai pour achever les études de MSc in Computer Science selon le présent règlement est le 16.09.2012.<sup>1</sup>

#### **Art. 26. Entrée en vigueur**

<sup>1</sup> Le présent règlement est applicable à tous les étudiants et toutes les étudiantes qui s'inscrivent pour la première fois au semestre d'hiver 2004/2005 ainsi qu'à ceux et celles qui choisissent de poursuivre leurs études dans les filières Bachelor ou Master, selon l'art. 27, al. 2. Il entre en vigueur dès le début de l'année académique 2004/2005.

<sup>2</sup> Il doit être ratifié par la Direction de l'instruction publique, de la culture et du sport.

Approuvé par le Rectorat de l'Université de Fribourg le 17 février 2004.

Ratifié par la Direction de l'instruction publique, de la culture et du sport le 14 juillet 2004.

nicht widerrufen werden. Die Einzelheiten des Überganges werden für jeden Fachbereich in speziellen Übergangsbestimmungen festgelegt.

<sup>3</sup> Das Schlussdatum für den Abschluss des Studiums nach einem der alten Diplomreglemente ist der 31.12.2008.

<sup>4</sup> Das Schlussdatum für den Abschluss des MSc in Computer Science nach diesem Reglement ist der 16.09.2012.<sup>1</sup>

#### **Art. 26. Inkrafttreten**

<sup>1</sup> Dieses Reglement gilt für alle Studierenden, welche sich für das Wintersemester 2004/2005 oder für einen späteren Zeitpunkt einschreiben, und für jene, die ihr Studium im Studiengang des Bachelors oder Masters laut Art. 27 Abs. 2 fortsetzen wollen. Es tritt zu Beginn des akademischen Jahres 2004/2005 in Kraft.

<sup>2</sup> Es muss durch die Direktion für Erziehung, Kultur und Sport ratifiziert werden.

Genehmigt durch das Rektorat der Universität Freiburg am 17. Februar 2004.

Ratifiziert durch die Direktion für Erziehung, Kultur und Sport am 14. Juli 2004.

<sup>1</sup> Teneur selon décision du 31 mai 2010, ratifiée par la Direction de l'instruction publique, de la culture et du sport, le 27 septembre 2010.

<sup>1</sup> Fassung gemäss Beschluss vom 31. Mai 2010, genehmigt durch die Direktion für Erziehung, Kultur und Sport am 27. September 2010.